



Traité Erkhin

Michna 6 - Chapitre 2

אין פּוֹחֲתִין מִשְׁנַיִם עֶשֶׂר לַיּוֹם עוֹמְדִים עַל הַדּוֹכָן,
וּמוֹסִיפִין עַד לְעוֹלָם.
אין קָטָן גְּכֹס לְעִזְרָה לְעִבּוּדָה,
אֶלָּא בְּשַׁעַה שְׁהַלּוּיִים עוֹמְדִים בְּשִׁיר,
וְלֹא הָיוּ אוֹמְרִים בְּגִבֻל וְכִנּוֹר אֶלָּא בַּפֶּה,
כְּדִי לִתֵּן תְּבֵל בְּנַעֲיָמָה.
רַבִּי אֶלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר:
אין עוֹלִין לַמַּגֵּן,
וְאִין עוֹמְדִים עַל הַדּוֹכָן,
אֶלָּא בְּאַרְץ הָיוּ עוֹמְדִין,
וְרֹאשֵׁיהֶן מִבֵּין רַגְלֵי הַלּוּיִים;
וְצוּעְרֵי הַלּוּיִים הָיוּ נִקְרְאִין:

[Dans le Beth HaMikdash, il n'y a] pas moins de douze Lévites debout sur l'estrade [adjacente à l'autel et chantant], et on peut ajouter [des Lévites sur l'estrade] jusqu'à un [nombre infini]. Un [Lévite mineur ne peut] entrer dans la cour du Beth HaMikdash pour le service qu'au moment où les Lévites chantent, [afin de pouvoir les accompagner]. Et [les mineurs] ne jouaient pas [de] lyre ni [de harpe ; ils se livraient] plutôt à [chanter avec] la bouche, afin de donner du goût à la musique [avec leurs voix pures et aiguës]. Rabbi Eliezer ben Ya'akov dit : [Les mineurs] ne sont pas comptés dans le total [minimum de douze Lévites], et ils ne montent pas sur l'estrade ; au contraire, ils se tenaient par terre et leurs têtes [arrivaient] entre les jambes des Lévites, et ils étaient appelés cadets [tsoarei] des Lévites.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions